Dictée du 2 avril 2020

Extrait de la biographie d'Isabelle Eberhardt par Edmonde Charles-Roux, *Un désir d'Orient*.

Isabelle Eberhardt ((1877-1904) née à Genève de père russe décide de quitter l'Europe pour l'Afrique du Nord où elle mène une vie de nomade. Son expérience, mystérieuse à bien des égards, a également été portée au cinéma (*Isabelle Eberhardt* du cinéaste Ian Pringle, 1991).

**Lexique, grammaire**

**escale**, n. f. (it. scalo) / (entreprendre des) **démarches** (it. *fare pratiche*); démarches, f. pl. / **tantôt... tantôt...** : it. *ora... ora* / **milieu**, n. m., ici, it. *ambiente, ceto sociale, contesto* (le milieu, employé absolument : it. *la malavita*) / **dépossédée** : it. *spossessata* / "Dépossédée des êtres qu'elle avait le plus aimés" : attention à l'accord du participe passé (auxiliaire 'avoir', le complément d'objet direct précède) qu' = êtres / "**Aussi n'avait-elle trouvé** de remède..." : 'aussi', comme 'peut-être', 'sans doute', 'ainsi', 'à peine',..., en début de phrase demande l'inversion du sujet. Ici le sujet est un pronom personnel. Si le sujet avait été 'Isabelle', il y aurait eu l'inversion complexe du sujet : "Aussi Isabelle n'avait-elle trouvé de remède..." / **hantise**, n. f. [la hantise, dans le texte, h "aspiré"] sur 'hanter', verbe, d'origine scandinave (it. *ossessionare, ma anche abitare detto di spiriti o fantasmi ....)* ('hantise' : it. *ossessione*)/ **ailleurs** (ici, it. *da una parte, altrove*), v. aussi 'd'ailleurs' (it. '*d'altrond*e', '*d'altra parte'*).